



澳門金融管理局 - 新聞稿
Autoridade Monetária de Macau – Comunicado à Imprensa
Monetary Authority of Macao – Press Release

附件說明/Notas em Anexo/Notes to Annex

1. 在本統計調查中，**住宅按揭貸款 (Residential mortgage loans (RMLs))** 指以住宅物業作抵押借予個人及公司的信貸融通。住宅物業包括用作個人居住用途的樓宇及樓宇單位（包括未落成單位），並可作自住或出租。本調查不包括海外物業。

Empréstimos hipotecários para habitação (EHHs) consistem em facilidades de crédito concedidas pelos bancos a pessoas e a empresas, garantidas por imóveis destinados a habitação. Os imóveis destinados a habitação incluem casas, apartamentos e outras habitações (incluindo fracções autónomas não concluídas), destinados a ocupação por particulares. Podem ser propriedades residenciais ocupadas pelos seus donos ou destinadas a arrendamento. Os imóveis no exterior ficam excluídos desta investigação.

RMLs refer to credit facilities provided by banks to individuals and enterprises that are collateralised by residential real estate.

Residential real estate includes houses, apartments and other dwellings (including uncompleted units) intended for occupancy by individual households. It can be residential properties occupied by owners or for leasing. Overseas real estate is excluded from the survey.

2. **商用物業貸款 Commercial real estate loans (CRELs)**包括以商用物業作抵押借予個人及公司的信貸融通，借予建造公司的信貸融通及用於物業發展及投資的信貸融通。商用物業包括用作寫字樓、商舖、工業、酒店、旅遊設施的樓宇及樓宇單位，包括未落成單位。本調查不包括海外物業。

Empréstimos comerciais para actividades imobiliárias (ECAIs) consistem em facilidades de crédito concedidas pelos bancos a pessoas e a empresas, garantidas por imóveis destinados ao comércio, facilidades de crédito às companhias para construção e facilidades de crédito para financiar o desenvolvimento da propriedade e o investimento (incluindo o aproveitamento de terrenos e a construção de edifícios destinados à indústria, comércio ou residência para venda ou para arrendamento. Os imóveis comerciais abrangem edifícios, estruturas e terrenos associados (incluindo fracções autónomas não concluídas) destinados a escritórios, venda a retalho ou por grosso, indústria e hotéis. Os imóveis no exterior ficam excluídos desta investigação.

CRELs refer to credit facilities provided by banks to individuals and enterprises that are collateralised by commercial real estate, credit facilities to construction companies and credit facilities to finance property development and investment (including land development and construction of industrial, commercial and residential buildings for sales or for lease).

Commercial real estate encompasses buildings, structures, and associated land (including uncompleted units) used for office, retail and wholesale, industrial and hotels. Overseas real estate is excluded from the survey.

3. **新批核貸款 (住宅按揭貸款或商用物業貸款) (New loans approved (RMLs or CRELs))** 指該參考期內批核的貸款 (住宅按揭貸款或商用物業貸款)，這些貸款可以在同一參考期內取用，亦可在較後的季度才取用。

Novos empréstimos aprovados (EHHs ou ECAIs) são os aprovados durante o período a que a investigação se refere. Incluem empréstimos aprovados e utilizados dentro do período a que a investigação se refere e empréstimos aprovados mas ainda não utilizados durante esse período.

New loans (RMLs or CRELs) approved are loans approved (RMLs or CRELs) during the reporting period. It includes loans that are approved and drawn down during the reporting period, and loans approved but not yet drawn during the reporting period.

4. **拖欠比率 (Delinquency ratio)**指逾期貸款總額佔未償還貸款總額的比率，可作為反映貸款組合的資產質素的指標。逾期貸款指貸款的本金或利息過期超過三個月以上未付。

O Rácio das Dívidas Não Pagas é medido por um rácio da soma total dos empréstimos devidos pelo total dos empréstimos não pagos. Este rácio fornece um indicador da qualidade do activo do portfólio do empréstimo. Os empréstimos devidos são os empréstimos em que os pagamentos de juros e/ou de capital são satisfeitos num período superior a 3 meses.

Delinquency ratio is measured by a ratio of total amount of overdue loans to total outstanding loans. This ratio provides an indication of the asset quality of the loan portfolio. Loans overdue refer to loans on which payments of interest and/or principal are overdue for more than 3 months.

5. **撇帳比率 (Loans written off as percentage of outstanding loans)** 指期內撇帳的貸款佔未償還貸款的百分比。

Empréstimos abatidos em percentagem do saldo bruto dos empréstimos. Referem-se ao valor de EHHs ou de ECAIs não pagos durante o período como a percentagem do saldo bruto dos EHHs ou dos ECAIs .

Refers to the amount of RMLs or CRELs written off during the reporting period as a percentage of RMLs or CRELs outstanding.